

İSTANBUL 29 MAYIS ÜNİVERSİTESİ DERS KATALOG FORMU / ПЛАН УПОКОБ/ COURSE DESCRIPTION FORM			
FAKÜLTE : FACULTY : ФАКУЛЬТЕТ:	Edebiyat Fakültesi Faculty of Arts Литературный факультет		
BÖLÜMÜ : DEPARTMENT : ОТДЕЛЕНИЕ:	Arapça Mütercim ve Tercümanlık Арабский перевод и интерпретация Arabic Translation and Interpreting		
DERSİN ADI : COURSE TITLE : ПРЕДМЕТ:	Rusça V Russian V Русский язык v		
KODU : COURSE CODE : КОД:	RUS 311	Yarıyılı: Semester: Семестр:	5 (BEŞ) 5 th (FIFTH)
KREDİSİ : CREDIT : КРЕДИТ:	3 Kredi 5 AKTS 3 Credits 5 EKTS	T+U Saat: T+P (HOURS): Кол-во часов:	2+2=4 2+2=4
DERSİN TÜRÜ: COURSE TYPE: ТИП УРОКА:	Zorunlu Compulsory Выборочный	DERSİN DİLİ: Language of Instruction: Язык проведения урока:	Rusça Russian Русский
ÖN KOŞULLARI : ПРЕДУСЛОВИЯ:	Başarıyla RUS IV kursunu tamamlamak. Успешно завершить курс RUS IV.		
DERSİ VEREN : ПРЕПОДАВАТЕЛЬ :	Öğr. Gör. Tamilla AKTAŞ Тамилла Акташ		
DERSİN İÇERİĞİ: COURSE CONTENTS: СОДЕРЖАНИЕ КУРСА:	<p>Ortak Avrupa Dil Referans Çerçevesi 'ne (CEFR) göre B1 seviyesi için belirlenen ders içeriği aşağıda verildiği gibidir:</p> <p>Sınırlı bir biçimde soyut/kültürel konularda fikir beyan edebilir, bilinen bir alanda yapılan tavsiyeleri anlayabilir, anonsları ve talimatları anlayabilir. Sıradan/günlük olaylar içeren makaleleri ve bilinen bir konu hakkındaki yeni bilgileri genel anlamıyla anlayabilir. Mektup yazabilir yada bilindik konularda notlar alabilir.</p> <p>According to the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR), the content description of Level B1 is as following:</p> <p>Can understand the main points of clear standard input on familiar matters regularly encountered in work, school, leisure, etc.Can deal with most situations likely to arise while travelling in an area where the language is spoken. Can produce simple connected text on topics which are familiar or of personal interest. Can describe experiences and events, dreams, hopes and ambitions and briefly give reasons and explanations for opinions and plans.</p> <p>Студент может понимать основное содержание текстов, изложенных четко и последовательно на литературном (стандартном) языке, при условии, что речь идет о знакомой ему тематике, связанной с работой,</p>		

	<p>учебой, досугом и пр. Может объясняться в большинстве ситуаций, возникающих во время зарубежной поездки. Может просто и связно высказываться на знакомые ему или соответствующие его интересам темы, рассказать о событии, собственном опыте, поделиться своими мечтами, целями и надеждами, описать детали и кратко объяснить выбор того или иного проекта или идеи.</p>										
<p>DERSİN AMAÇLARI :</p> <p>COURSE OBJECTIVES:</p> <p>ЦЕЛЬ КУРСА:</p>	<p>Öğrencileri, Ortak Avrupa Dil Referans Çerçevesi 'ne (CEFR) göre B1 seviyesi için belirlenen hedeflere ulaştırmak.</p> <p>Enable the students to acquire the B1 level competencies described in the CEFR.</p> <p>Способствовать овладению учащимися навыками,соответствующими уровню B1.</p>										
<p>DERSİN ÖĞRENME KAZANIMLARI (Çıktıları): LEARNING OUTCOMES OF THE COURSE: ПРИБРЕТАЕМЫЕ НАВЫКИ:</p>											
<table border="1"> <thead> <tr> <th>Öğrenme Çıktıları (ÖÇ) Learning Outcomes (LO) Приобретаемые навыки (ПН)</th> <th>ÖY</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td> <p>Bu dersi başarı ile tamamlayan öğrenciler:</p> <p>The students who succeeded in this courses should be able to:</p> <p>Студент, успешно завершивший курс :</p> </td> <td></td> </tr> <tr> <td> <p>ÖÇ - 1 İş, okul, boş zaman vb. ortamlarda sürekli karşılaşılan bildik konulardaki net, standart konuşmanın ana hatlarını anlayabilir.</p> <p>LO - 1 Can understand the main points of clear standard input on familiar matters regularly encountered in work, school, leisure, etc.</p> <p>PO - 1 Понимает основные идеи четких сообщений, сделанных на литературном языке на разные темы, типично возникающие на работе, учебе, досуге и т.д.</p> </td> <td>1,5</td> </tr> <tr> <td> <p>ÖÇ - 2 Dilin konuşulduğu ülkede seyahat ederken ortaya çıkabilecek birçok durumla başa çıkabilirim.</p> <p>LO - 2 Can deal with most situations likely to arise while travelling in an area where the language is spoken.</p> <p>PO - 2 Умеет общаться в большинстве ситуаций, которые могут возникнуть во время пребывания в стране изучаемого языка.</p> </td> <td>1,5</td> </tr> <tr> <td> <p>ÖÇ - 3 Meslekle ilgili ya da günlük dilde en sık kullanılan sözcükleri içeren metinleri anlayabilir.</p> <p>LO - 3</p> </td> <td>1,5</td> </tr> </tbody> </table>		Öğrenme Çıktıları (ÖÇ) Learning Outcomes (LO) Приобретаемые навыки (ПН)	ÖY	<p>Bu dersi başarı ile tamamlayan öğrenciler:</p> <p>The students who succeeded in this courses should be able to:</p> <p>Студент, успешно завершивший курс :</p>		<p>ÖÇ - 1 İş, okul, boş zaman vb. ortamlarda sürekli karşılaşılan bildik konulardaki net, standart konuşmanın ana hatlarını anlayabilir.</p> <p>LO - 1 Can understand the main points of clear standard input on familiar matters regularly encountered in work, school, leisure, etc.</p> <p>PO - 1 Понимает основные идеи четких сообщений, сделанных на литературном языке на разные темы, типично возникающие на работе, учебе, досуге и т.д.</p>	1,5	<p>ÖÇ - 2 Dilin konuşulduğu ülkede seyahat ederken ortaya çıkabilecek birçok durumla başa çıkabilirim.</p> <p>LO - 2 Can deal with most situations likely to arise while travelling in an area where the language is spoken.</p> <p>PO - 2 Умеет общаться в большинстве ситуаций, которые могут возникнуть во время пребывания в стране изучаемого языка.</p>	1,5	<p>ÖÇ - 3 Meslekle ilgili ya da günlük dilde en sık kullanılan sözcükleri içeren metinleri anlayabilir.</p> <p>LO - 3</p>	1,5
Öğrenme Çıktıları (ÖÇ) Learning Outcomes (LO) Приобретаемые навыки (ПН)	ÖY										
<p>Bu dersi başarı ile tamamlayan öğrenciler:</p> <p>The students who succeeded in this courses should be able to:</p> <p>Студент, успешно завершивший курс :</p>											
<p>ÖÇ - 1 İş, okul, boş zaman vb. ortamlarda sürekli karşılaşılan bildik konulardaki net, standart konuşmanın ana hatlarını anlayabilir.</p> <p>LO - 1 Can understand the main points of clear standard input on familiar matters regularly encountered in work, school, leisure, etc.</p> <p>PO - 1 Понимает основные идеи четких сообщений, сделанных на литературном языке на разные темы, типично возникающие на работе, учебе, досуге и т.д.</p>	1,5										
<p>ÖÇ - 2 Dilin konuşulduğu ülkede seyahat ederken ortaya çıkabilecek birçok durumla başa çıkabilirim.</p> <p>LO - 2 Can deal with most situations likely to arise while travelling in an area where the language is spoken.</p> <p>PO - 2 Умеет общаться в большинстве ситуаций, которые могут возникнуть во время пребывания в стране изучаемого языка.</p>	1,5										
<p>ÖÇ - 3 Meslekle ilgili ya da günlük dilde en sık kullanılan sözcükleri içeren metinleri anlayabilir.</p> <p>LO - 3</p>	1,5										

PO - 3	Can understand texts which are about job or daily life. Понимает содержание текстов с использованием часто употребляемых слов на абстрактные и конкретные темы.	
ÖÇ - 4 LO - 4 PO - 4	Bildik ya da ilgi alanıma giren konularla bağlantılı bir metin yazabilirim. Can produce simple connected text on topics that are familiar or of personal interest. Может составить связное сообщение на известные или особо интересующие его темы.	1,5
ÖÇ - 5 LO - 5 PO - 5	Deneyimlerimi, hayallerimi, umutlarımı, isteklerimi ve olayları betimlemek için çeşitli kalıpları yalın bir yoldan birbirine bağlayabilirim. Düşünce ve planlara ilişkin açıklamaları ve nedenleri kısaca sıralayabilirim. Can describe experiences and events, dreams, hopes and ambitions and briefly give reasons and explanations for opinions and plans. Может описать впечатления, события, надежды, стремления, изложить и обосновать свое мнение и планы на будущее.	1,5

ÖY: Ölçme ve değerlendirme yöntemi: 1. Yazılı Sınav, 2. Sözlü Sınav, 3. Ev Ödevi, 4. Proje 5. Seminer / Sunum, 6. Dönem Ödevi, 7. Final Sınavı.

AM: Assessment Methods and Criteria: 1. Midterm Exam, 2. Quiz / Oral Exam, 3. Homework, 4. Project, 5. Seminar / Presentation, 6. Term Paper, 7. Final Exam.

КС: Контрольно-оценочные средства: 1. Домашнее задание, 2. Диктант, 3. Сочинение, 4. Опрос устный/письменный, 5. Доклад, 6. Пересказ (свободный/наизусть), 7. Экзамен.

DERSİN VERİLİŞ ŞEKLİ:

MODE OF DELIVERY:

ФОРМА ОБУЧЕНИЯ:

Yüzyüze

face-to-face

Очное обучение

ÖĞRETİM YÖNTEMLERİ:

PLANNED LEARNING ACTIVITIES AND TEACHING METHODS:

МЕТОДЫ ОБУЧЕНИЯ:

Anlatım, Alıştırma, Tartışma,

Lecture, Exercises, Discussion etc.

Словесные, наглядные, практические.

Dersin Program Çıktılarına Katkısı Course Contribution to Program Outcomes Достижения	Katkı Seviyesi Уровень Level of Contribution High Middle Low		
	1	2	3

РÇ-1 РО-1 Д-1	İkinci yabancı dilde çeviri yapabilecek düzeye gelir. Able to translate in a second foreign language. Практика перевода второго иностранного языка.			X
РÇ-2 РО-2 Д-2	Çeviri yaptığı dillerde yetkinlik kazanır. Gain translation competence. Совершенствование переводческой компетенции.		X	
РÇ-3 РО-3 Д-3	Küresel dil hizmeti sektörünün gerektirdiği yeti ve becerileri kazanır. Gain skills and competence required by global language services industry. Обретение навыков и компетенции, необходимых в глобальной сфере лингвистических услуг.		X	
РÇ-4 РО-4 Д-4	Uygulamalar ve alan dışı dersler yoluyla çevirinin dallararası doğasını tanır. Recognize the inter disciplinary nature of translation through applied and non-area courses. Распознавание междисциплинарного характера перевода с использованием практических и теоретических навыков.			X
РÇ-5 РО-5 Д-5	Farklı kültürler hakkında bilgi sahibi olur. Learn about different cultures. Ознакомление с культурой разных народов.			X
РÇ-6 РО-6 Д-6	Çeviri teknolojilerini öğrenir ve kullanır. Learn and use translation Technologies. Освоение и применение технологий перевода.			X
РÇ-7 РО-7 Д-7	Kaynak kültür ve erek kültürde çeviri amaçlı metin edinci kazanır. Gain translation-oriented text competence in both source and target cultures. Обретение текстовой компетенции как в исходной, так и в целевой культуре (оригинал-перевод).		X	
РÇ-8	Çeviri amaçlı araştırma tekniklerini öğrenir.			X

PO-8	Learn translation-oriented research techniques.			
Д-8	Освоение исследовательской составляющей перевода.			
РÇ-9	Eşzamanlı çeviri, ardıl çeviri, konferans çevirisi ve toplum çevirmenliği gibi sözlü çeviri uygulamalarını ders ortamında deneyimler.			
PO-9	Experience interpreting practices such as simultaneous interpreting, interpreting in conference situation and community interpreting in classroom situations.		x	
Д-9	Обретение практического опыта в различных видах устного перевода: синхронного, на конференциях и в условиях общения на уроках.			
РÇ-10	Dil, anadil ve çeviri yetkinliği arasındaki ilişkiyi çözümlene ve bunu çeviri süreçlerine yansıtma yetisi kazanır.			
PO-10	Learn linguistic and lexical structure and spelling rules and functions of Turkish language and become translator competent in their native language.		x	
Д-10	Изучение лингвистической, лексической, грамматической основ турецкого языка для обретения компетенции перевода на родной язык.			
РÇ-11	Geçmişten günümüze yazılı ve sözlü çeviri kuramlarını tanıırken, kuramın uygulama ve eleştiriyile bağlarını kurabilir.			
PO-11	Learn translation and interpreting theories from past to present, and correlate theory with practice and criticism.			x
Д-11	Изучение существующих теорий перевода как письменного, так и устного, и умение применить их на практике.			
РÇ-12	Mesleki becerisini yaşam boyu sürdüreceği ve geliştirecek araştırma yetisi geliştirir.			
PO-12	Develop research competence which help gain and improve life-long Professional skills.		x	
Д-12	Развитие исследовательских навыков, способствующих приобретению и совершенствованию профессиональных умений.			
РÇ-13	Çeviri etiği konusunda farkındalık kazanır.			
PO-13	Become aware of translation ethics.			x
Д-13	Осознание переводческой этики.			
РÇ-14	Çeviride kalite standartları doğrultusunda çalışma alışkanlığı kazanır.			
PO-14	Gain the habit of working in line with translation quality standards.			x

Д-14	Обретение навыков работы в соответствии со стандартами качества перевода.			
------	---	--	--	--

DERS AKIŞI
WEEKLY LECTURE PLAN
ПОНЕДЕЛЬНЫЙ ПЛАН

HAFT A WEEK	KONULAR TOPICS ТЕМЫ
1.	<p>Урок 1. Тема: Биография человека, его семья, его интересы и увлечения. Активные и пассивные конструкции с глаголами НСВ и СВ. Грамматика: 1. Переходные и непереходные глаголы. (Виктор отдыхает/Виктор читает <i>книгу</i>)</p> <p>Тексты: Стилистика объявлений. Фрагменты биографий известных людей (П.М.Третьяков, В.М.Бехтерев, М.В.Ломоносов, В.М.Васнецов, А.Энштейн, Д.И.Менделеев). Фрагмент биографии А.П.Чехова (о пьесе «Чайка»). «Открытие»(по рассказу А.П.Чехова). Ознакомление с жизнью и творчеством М.Горького. «Песня о Соколе».</p> <p>Ders 1. Konu: İnsanın biyografisi, ailesi, ilgi alanları ve hobileri. Grammer: Tamamlanmış (TF) ve tamamlanmamış (TMF) fiillerle kurulan aktif ve pasif konstrüksiyonları tanıma. 1. Geçirgen ve geçirgen olmayan fiiller. (Viktor dinleniyor./ Viktor kitap okuyor – Neyi?).</p> <p>Metinler: İlanlar. Ünlü insanların biyografilerinden fragmanlar (P.M.Tretyakov, V.M.Behterev, M.V.Lomonosov, B.M.Vasnetsov, A.Einstein, D.İ.Mendeleyev).</p> <p>Lesson 1. Topic: Biography of a person, his family, his interests and hobbies. Active and passive constructions with the verbs NSV and SV. Grammar: 1. Transitive and intransitive verbs. (Victor is resting/Victor is reading a book)</p> <p>Texts: Style of ads. Fragments of biographies of famous people (P.M. Tretyakov, V.M. Bekhterev, M.V. Lomonosov, V.M. Vasnetsov, A. Einstein, D.I. Mendeleev). Fragment of the biography of A.P. Chekhov (about the play "The Seagull"). "Discovery" (based on the story by A.P. Chekhov). Acquaintance with the life and work of M. Gorky. "Song of the Falcon". "Rusya'ya giden yol":s.3-7, "112 тестов...»- test 38, 39, 44.</p>
2.	<p>2.Пассивные конструкции с глаголами НСВ. (Студент <i>изучает</i> иностранный язык/Иностранный язык <i>изучается</i> студентом) 3.Случаи употребления пассивных конструкций с глаголами НСВ(Когда?/Где?- В Стамбуле строится мост) Тексты: «Татьяна Устинова», Проблемы молодой семьи».</p> <p>2.TMF ile pasif konstrüksiyon. (Öğrenci Rusça öğreniyor.- Rusça öğrenci tarafından öğreniyordu)</p>

	<p>3.TMF ile pasif konstrüksiyon kullanım örnekleri. Metin: «Татьяна Устинова», Проблемы молодой семьи».</p> <p>2. Passive constructions with verbs NSV. (Student <i>is learning</i> a foreign language/Foreign language <i>is being studied</i> by the student)</p> <p>3. Cases of the use of passive constructions with the verbs NSV (When?/Where?- A bridge is being built in Istanbul)</p> <p>Texts: "Tatyana Ustinova", Problems of a Young Family.</p> <p>“Rusya’ya giden yol”:s.7-11, «Алıştırmalarla Rusça’ – s. 257-258: al. 2, 3, 4.</p>
3.	<p>4. Пассивные конструкции с глаголами СВ. (Роман «Преступление и наказание» был написан Ф.М.Достоевским.)</p> <p>5.Примеры употребления пассивных конструкций с глаголами СВ. (М.В.Ломоносов основал МГУ/ МГУ был основан М.В.Ломоносовым)</p> <p>4. TF ile pasif konstrüksiyon oluşumu. (“Suç ve Ceza” romanı F.М.Dostoyevskiy tarafından yazıldı).</p> <p>5. TF ile pasif konstrüksiyon kullanım alanı ve örnekleri.</p> <p>4. Passive constructions with verbs SV. (Novel "Crime and Punishment" was written by F.М. Dostoevsky.)</p> <p>5. Examples of the use of passive constructions with verbs SV. (M.V. Lomonosov founded by Moscow State University / Moscow State University was founded by M.V. Lomonosov)</p> <p>“Rusya’ya giden yol”:s.12-13: «Алıştırmalarla Rusça’ – s.328-331.</p>
4.	<p>6. Образование пассивных форм от глаголов СВ (сделать/сделан(-а,-о,-ы).</p> <p>7.Случаи употребления пассивных конструкций с глаголами СВ. (В Москве открыли новый театр/ В Москве был открыт новый театр)</p> <p>Тексты: «Чайка», «Что? Где? Когда?»</p> <p>6. TF’lerden pasif form oluşumu. (Moskova’da yeni tiyatro açıldı./Moskova’da yeni tiyatro açtılar).</p> <p>7. TF’lerden pasif form kullanım alanları ve örnekleri.</p> <p>Metin: «Чайка»(фрагмент биографии А.П.Чехова), «Что? Где? Когда?»</p> <p>6. Formation of passive forms from verbs SV (to do/made(-a,-o,-y).</p> <p>7. Cases of the use of passive constructions with verbs SV. (In Moscow opened a new theater / A new theater was opened in Moscow)</p> <p>Texts: "The Seagull", "What? Where is? When?"</p> <p>“Rusya’ya giden yol”:s.14-19, «Алıştırmalarla Rusça’ – s.328-331.</p>
5.	<p>Употребление глаголов с частицей -ся.</p> <p>1. Собственно-возвратные глаголы. (Ребенок одевается.)</p> <p>2.Взаимно-возвратные глаголы. (Друзья обнимаются.)</p> <p>-СЯ son ekli fiiller, çeşitleri ve kullanım örnekleri.</p> <p>1. Kendine yönelik eylem.(Giyinen çocuk.)</p> <p>2. Karşılıklı yapılan eylem. (Birbirine sarılan arkadaşlar.)</p>

	<p>Use of verbs with the particle -ся.</p> <p>1. Reflexive verbs proper. (The child is dressing.)</p> <p>2. Reciprocal verbs. (Friends hug.)</p> <p>“Rusya’ya giden yol”:s.20-26, «Alıştırmalarla Rusça’ – s.256-270</p>
6.	<p>3.Глаголы, обозначающие непроизвольные действия. (Окно <i>открылось</i>.)</p> <p>4. Глаголы. Не употребляющиеся без -ся. (<i>Заниматься, ложиться, улыбаться, бороться, прощаться</i>)</p> <p>Текст: «Открытие»(по А.П.Чехову)</p> <p>Повторение.</p> <p>-СЯ son ekli fiiller, çeşitleri ve kullanım örnekleri.</p> <p>3. Kendiliğinden olmuş eylem. (Açılan pencere)</p> <p>4. -СЯ olmadan kullanılmayan kelimeler. (Gülümsemek, yatmak, uğraşmak...)</p> <p>Metin: «Открытие» (А.Р.Çehov)</p> <p>3. Verbs denoting involuntary actions. (Window <i>opened</i>.)</p> <p>4. Verbs. Not used without -ся. (<i>Study, lie down, smile, fight, say goodbye</i>)</p> <p>Text: "Discovery" (after A.P. Chekhov)</p> <p>Repetition.</p> <p>“Rusya’ya giden yol”:s.27-31, «Alıştırmalarla Rusça’ – s.256-270</p> <p>Tekrar.</p>
7.	<p>Текст: «Открытие»(по А.П.Чехову)</p> <p>Повторение</p> <p>Metin: «Открытие» (А.Р.Çehov)</p> <p>“Rusya’ya giden yol”:s.31-36,</p> <p>Text: "Discovery" (after A.P. Chekhov)</p> <p>Repetition</p>
8.	Сессия / Ara sınav haftası/ Midterm exams week
9.	<p>Работа над ошибками.</p> <p>Урок 2.</p> <p>Тема: Биография человека, его семья, его интересы и увлечения (продолжение).</p> <p>Причастия.</p> <p>1. Действительные (активные) причастия настоящего времени (от глаголов НСВ).</p> <p>1) Образование действительных причастий настоящего времени.(жить-живущий, читать-читающий/любить-любящий)</p> <p>2) Изменение причастий по падежам.</p> <p>3) Место причастного оборота в предложении.(Друг, живущий в Смоленске, приехал в Москву.)</p> <p>Тема: Биография человека, его семья, его интересы и увлечения(продолжение).</p> <p>Тексты: «Семьи в разных странах мира», «Фрагмент биографии В.А.Гиляровского».</p> <p>Sınav hataları üzerine çalışma.</p> <p>Ders 2. Konu: İnsanın biyografisi, ailesi, uğraşısı ve ilgi alanı (devamı).</p> <p>Sıfat-Fiiller.</p> <p>1. TF’lerden oluşmuş aktif sıfat-fiiller(şimdiki zaman).</p>

	<p>1) Aktif fiillerin oluşumu (şimdiki zaman)- (Kitap okuyan öğrenci). 2) Sıfat- fiillerin hallere (padejlere) göre değişimi. 3) Sıfat-fiilli konstrüksiyonların cümle içinde kullanımı.- (Kitap okuyan öğrenci bankta oturuyordu). Metinler: «Семьи в разных странах мира», «Фрагмент биографии В.А.Гиляровского».</p> <p>Work on mistakes. Lesson 2. Topic: Biography of a person, his family, his interests and hobbies (continued). Communion. 1. Active participles of the present tense (from the verbs NSV). 1) Formation of active participles of the present tense. (live-living, reading-reading/loving-loving) 2) Changing participles by cases. 3) The place of the participle phrase in the sentence. (Friend, living in Smolensk, came to Moscow.)</p> <p>Topic: Biography of a person, his family, his interests and hobbies (continued). Texts: "Families in different countries of the world", "Fragment of the biography of V.A. Gilyarovsky".</p> <p>“Rusya’ya giden yol”:s.37-46, «Ağıştırmalarla Rusça’ – s.314-321</p>
<p>10.</p>	<p>2. Действительные (активные) причастия прошедшего времени (от глаголов НСВ и СВ) 1) Образование действительных причастий прошедшего времени. (знать-знавший, расти- росший) 2) Изменение причастий по падежам. Текст : «Биография А.П.Чехова»</p> <p>2. TF ve TMF’lerden oluşmuş aktif sıfat- fiiller (geçmiş zaman). 1) Aktif sıfat-fiillerin oluşumu. (Okumuş olan) 2) Hallere (padejlere) göre değişimi. “Rusya’ya giden yol”:s.46-62, «Ağıştırmalarla Rusça’ – s.314-321 Metin : «Биография А.П.Чехова»</p> <p>2. Active participles of the past tense (from the verbs NSV and SV) 1) Formation of active past participles. (to know-knew, to grow) 2) Changing participles by cases. Text: "Biography of A.P. Chekhov"</p>
<p>11.</p>	<p>Урок 3. Тема: Система образования, учеба, наука, работа. Сопоставление действительных (активных) и страдательных (пассивных) причастий. (Студент, читающий книгу.- Книга, читаемая студентом.) 3. Страдательные (пассивные) причастия настоящего времени (от глаголов НСВ). 1) Образование страдательных причастий настоящего времени. (изучать–изучаемый, любить–любимый) 2) Изменение причастий по падежам.</p> <p>Ders 3. Konu: Eğitim sistemi, öğrenim, bilim, iş. Aktif ve pasif sıfat-fiillerin karşılaştırması. (Okuyan çocuk- Okunan kitap)</p>

	<p>3. TMF'lerden oluşmuş pasif sıfat-fiiller (şimdiki zaman). 1) Pasif sıfat-fiillerin oluşumu. (Çocuk tarafından okunan kitap) 2) Hallere (padejlere) göre değişimi.</p> <p>Lesson 3. Topic: Education system, study, science, work. Comparison of active (active) and passive (passive) participles. (A student <i>reading</i> a book.- A book <i>read by</i> a student.) 3. Passive participles of the present tense (from the verbs NSV). 1) Formation of passive participles of the present tense. (to study-studied, to love-beloved) 2) Changing participles by cases.</p> <p>“Rusya’ya giden yol” :s.63-70, «Ağıştırmalarla Rusça’ – s.321-329</p>
<p>12.</p>	<p>4. Страдательные (пассивные) причастия прошедшего времени (от глаголов СВ). 1) Образование страдательных причастий прошедшего времени. (написать-написанный, купить-купленный, забыть-забытый) 2) Изменение причастий по падежам. Место причастного оборота в предложении.</p> <p>4. SF'lerden oluşmuş pasif sıfat-fiiller (geçmiş zaman). 1) Pasif sıfat-fiillerin oluşumu. (Daha önce okunan kitap) 2) Hallere(padejlere) göre değişimi. Pasif sıfat-fiilli konstrüksyonun cümle içinde kullanımı.</p> <p>4. Passive participles of the past tense (from the verbs SV). 1) Formation of passive participles of the past tense. (write-written, buy-bought, forget-forgotten) 2) Changing participles by cases. The place of participle phrase in the sentence.</p> <p>“Rusya’ya giden yol” :s.70-75, «Ağıştırmalarla Rusça’ – s.321-329</p>
<p>13.</p>	<p>Краткая форма страдательных причастий. (написанный роман – роман написан) Pasif sıfat-fiillerin kısa formu. Short form of passive participles. (A novel is written – a novel is written)</p> <p>“Rusya’ya giden yol” :s.76-92, «Ağıştırmalarla Rusça’ – s.330-331</p>
<p>14.</p>	<p>Употребление страдательных причастий. Тексты: «Система образования в России (Дошкольное воспитание. Школа. Среднее специальное образование. Высшее образование. Единый государственный экзамен (ЕГЭ))»; Биография В.М.Шукшина; «Экзамен» (по рассказу В.М.Шукшина). Повторение. Презентации.</p> <p>Pasif sıfat-fiillerin kullanımı. Metinler: Тексты: «Система образования в России (Дошкольное воспитание. Школа. Среднее специальное образование. Высшее образование. Единый государственный экзамен (ЕГЭ))»; Биография В.М.Шукшина; «Экзамен» (по рассказу В.М.Шукшина). Употребление страдательных причастий. Tekrar. Ödev teslimi. S.Yesenin "Belaya beryoza"(şiiir), A.P.Çehov "Vişne bahçesi";</p> <p>Texts: "The system of education in Russia (Preschool education. School. Secondary specialized education. Unified State Exam (USE))"; Biography of V.M. Shukshin; "Exam"</p>

	(based on the story by V.M. Shukshin). Repetition. Presentation. “Rusya’ya giden yol”:s.76-92, «Alıştırmalarla Rusça’ – s.330-331
15.	Повторение / Tekrar / Review

Ders Kitabı / Malzemesi	
Учебные пособия	
Required Reading	
(1)	«Дорога в Россию - 3/1»- В.Е.Антонова, М.М.Нахабина, А.А.Голстых.
(2)	«Русский язык в упражнениях» -С.А.Хавроница, А.И.Широченская.
(3)	Youtube “Time to Speak Russian” «Чемодан»
(4)	«Сайт энтузиастов РКИ»
(5)	«112 тестов по русскому языку как иностранному». Н.Е.Цветова.
(6)	С.Есенин – «Белая берёза» (наизусть) А.П.Чехов – «Вишнёвый сад» А. И. Куприн «Белый пудель»

Önerilen Diğer Kaynaklar	
Recommended Reading	
Рекомендуемая литература	
	С.Есенин – «Белая берёза» (наизусть) А.П.Чехов – «Вишнёвый сад» А. И. Куприн «Белый пудель»

DEĞERLENDİRME SİSTEMİ: EVALUATION SYSTEM: ОЦЕНОЧНАЯ СИСТЕМА:	Ara Sınav Midterm Exam Зачет	Sayı Quantity	Katkı Payı (%) Percentage (%)
		1	%20

	Quiz /Контр.работа	2	20%
	Esse	1	10%
	Eser/Произведение	1	10%
	Yarıyıl Sonu Sınavı Final Exam Экзамен	1	%40

Öğrenci İş Yüğü ECTS Workload Calculation Table Таблица расчета рабочей нагрузки ECTS			
İşlem adı Activity Действие	Haftalık süre (saat) Time Period (hours/unit) Количество часов в неделю	Hafta sayısı Quantity Количество недель	Dönem toplamı Total Workload Hours Общее количество часов
Yüz yüze eğitim Class participation Очное обучение	6	14	84
Sınıf dışı çalışma Preparation for class Внеклассная работа	4	14	56
Ara sınav için hazırlık Preparation for midterm exam Подготовка к зачету	3	2	6
Ara sınav Midterm exam Зачет	2	2	4
Ödev Term Paper Задания	2	14	28
Dönem sonu sınavı için hazırlık Preparation for final exam Подготовка к экзамену	4	1	4

Dönem sonu sınavı Final Exam Экзамен	2	1	2
Toplam iş yükü Общее рабочее время Total Workload			185
Toplam İş Yükü / 25,5 (s) Total Workload / 25,5 (h) Общее рабочее время / 25,5 ч			7,215
Dersin AKTS Kredisi Number of ECTS Credits Allocated Кредит AKTS			7